

中心：_____

姓名：_____

1110321 大專院校生 英翻中短文翻譯 題目

It was a beautiful spring weather, but neither dogs nor human beings were aware of it. Each day the sun rose earlier and set later. It was dawn by three in the morning, and twilight lingered till nine at night. The whole long day was a blaze of sunshine. The ghostly winter silence had given way to the great spring murmur of awakening life. The murmur arose from older land fraught with the joy of living. The sap was rising in the pines. The willows and aspens were bursting out in young buds. Shrubs and vines were putting on fresh garbs of green.

dawn 破曉

twilight 黃昏

linger 持續

blaze 閃耀

sap 樹液

bursting 擠滿的

shrub 灌木

vine 藤蔓

garb 裝扮

中心：_____

姓名：_____

1110321 大專院校生 英翻中短文翻譯 參考答案

春天的天氣很美好，但是狗跟人都沒有意識到這一點。太陽每一天都更早升起，也更晚落下。凌晨三點破曉，黃昏持續著直到晚上九點。漫長的一天都是陽光閃耀的狀態。鬼魅似的寒冬寂靜已經消失，取而代之的是美妙的春天甦醒生命的呢喃聲。呢喃聲來自於充滿生氣歡愉的衰老大地。松樹的汁液開始分泌。柳樹及楊樹都長滿了嫩芽。灌木和藤蔓也都換上了鮮綠色裝扮。